

Allgemeine Geschäftsbedingungen

GENEL TİCARİ KOŞULLAR

DKV SUPPLY SOLUTIONS

Inhaltsverzeichnis

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen
2. Vertragszweck und Vertragsbegründung
3. Einsatz LEO; Prüfung
4. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen
5. Abrechnung
6. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt
7. Kündigung der Geschäftsbeziehung; Unterrichtung des Servicepartners
8. Mängelrüge und Mängelhaftung
9. Haftung
10. Verjährung

B. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

11. Vertragsübergang
12. Rechtswahl
13. Salvatorische Klausel
14. Gerichtsstand
15. Geheimhaltung und individuelle Vertragskonditionen
16. Verarbeitung von Daten und Datenschutz
17. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Çeviri

İçindekiler

A. GENEL HÜKÜMLER

1. Genel Çalışma Koşullarının (GÇK) geçer
2. Sözleşmenin amacı ve sözleşme gerekçesi
3. LEO kullanımı; denetim
4. Teslimatların ve hizmetlerin satın alınmasına ilişkin bireysel sözleşmelerin akdedilmesi
5. Hesaplaşma
6. Vade sonu ve gecikme faizleri, ödeme süresinin aşılması, geri ödemenin belirlenmesi, mahsup ve alıkoyma.
7. İş ilişkisinin feshedilmesi; hizmet ortağının bilgilendirilmesi
8. Kusurların ihbarı ve kusur sorumluluğu
9. Sorumluluk
10. Zaman aşımı

B. NİHAİ HÜKÜMLER

11. Sözleşmenin devri
12. Hukuk seçimi
13. Bölünebilirlik hükmü
14. Yetkili mahkeme
15. Gizlilik ve bireysel sözleşme şartları
16. Verilerin işlenmesi ve veri koruması
17. Yabancı müşteriler için geçerlilik ve yorumlanması

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. Geltung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen

a) Allgemeine Geltung

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB-DSS“) gelten für die gesamte Vertragsbeziehung zwischen DKV Supply Solutions GmbH, Ernst-Dietrich-Platz 2, 40882 Ratingen, Deutschland („DSS“) und dem DSS Kunden („Kunde“) in der jeweils gültigen Fassung. Nach Beendigung der Vertragsbeziehung gelten diese AGB-DSS bis zur vollständigen Abwicklung der Geschäftsbeziehung fort. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden sind nicht verbindlich, auch wenn DSS den Vertrag durchführt, ohne solchen ausdrücklich zu widersprechen.

b) Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen

Für spezielle Lieferungen und Leistungen und/oder Legitimationsobjekte (nachstehend auch „spezielle Leistungen“) kann DSS besondere Bedingungen (nachstehend „besondere Bedingungen“) erlassen. Grundsätzlich können besondere Bedingungen für spezielle Leistungen auf der Internetseite www.DKV-Supply-Solutions.com eingesehen werden und gelten dann jeweils aktuell. Die besonderen Bedingungen werden spätestens mit der Inanspruchnahme der speziellen Leistungen Vertragsbestandteil. Besondere Bedingungen für spezielle Leistungen gehen diesen AGB-DSS vor, auch wenn diese von diesen AGB-DSS abweichende oder hierzu im Widerspruch stehende Regelungen enthalten. Sie können von DSS nach den für die Änderungen der AGB-DSS geltenden Bestimmungen (lit. c) in Kraft gesetzt oder geändert werden. Auf Anforderung des Kunden stellt DSS die besonderen Bedingungen dem Kunden in Papierform zur Verfügung.

c) Änderungen

DSS ist berechtigt, diese AGB-DSS mit Wirkung für die Zukunft zu ändern. DSS wird den Kunden hierüber schriftlich unterrichten, ohne dass die geänderten Bedingungen insgesamt mitgeteilt werden müssten; es genügt die Unterrichtung über die Tatsache der Änderung auch in elektronischer Form. Die jeweils aktuellen AGB-DSS sind auf der Internetseite www.DKV-Supply-Solutions.com frei zugänglich abrufbar. Sollte dieser Abruf nicht möglich sein, wird DSS dem Kunden die AGB-DSS unentgeltlich auf Anforderung elektronisch (z.B. Email) oder in Papierform (z.B. per Post) zusenden. Sofern der Kunde dem nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zugang der Bekanntgabe der Änderung schriftlich widerspricht, gilt dies als Einverständnis mit der Änderung. DSS wird in den jeweiligen Änderungsmitteln auf das Widerspruchsrecht hinweisen.

2. Vertragszweck und Vertragsbegründung

a) DSS ermöglicht ihren Kunden bei vertraglich verbundenen Servicepartnern und deren Servicestellen („Servicepartner“) in ihrem Akzeptanznetz Lieferungen und Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, bargeldlos unter Nutzung der dem Kunden von der DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG („DKV“) selbst oder gemeinsam über verbundene Partner zur Verfügung gestellte Karte(n), DKV Mobile CARD Application(s) (App) oder sonstige Geräte und Einrichtungen („LEO“) unmittelbar vom Servicepartner zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen. Das Akzeptanznetz der DSS kann unter www.DKV-Supply-Solutions.com eingesehen werden.

b) Das LEO wird dem Kunden ausschließlich von DKV auf Basis der hierzu zwischen DKV und dem Kunden vereinbarten Regelungen, insbesondere den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des DKV, zur Verfügung gestellt.

c) Im Falle von Fragen, u.a. technischer Art, hinsichtlich des Einsatzes eines LEO im Akzeptanznetz der DSS, steht den Kunden der DSS jeden Tag 24 Stunden ein Kundenservice telefonisch unter +49 (0)2102 5516-314 zur Verfügung.

d) Der DKV hat dem Kunden in seinen „Besonderen Bedingungen über den Einsatz von LEO im Akzeptanznetz der DSS“ im Namen und in Vertretung der DSS das Angebot auf Abschluss eines Vertrags mit der DSS auf Basis dieser AGB-DSS angeboten. Die Annahme dieses Angebots und damit das Zustandekommen einer Geschäftsbeziehung zwischen DSS und dem Kunden erfolgt mit der erstmaligen Inanspruchnahme von Lieferungen und Leistungen der DSS in ihrem Akzeptanznetz unter Nutzung der von DKV herausgegebenen LEO im Akzeptanznetz der DSS.

3. Einsatz LEO; Prüfung

a) **Legitimationsprüfung:** Die Servicepartner der DSS sind zur Überprüfung der Berechtigung des Inhabers des LEO berechtigt, aber nicht verpflichtet. Sie können sich hierzu vom Benutzer des LEO amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder den Fahrzeugmietvertrag vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte LEO unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

b) **Belastungsbeleg und Belegprüfung:** Wird an der Servicestelle im Akzeptanznetz der DSS ein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, ist dieser, soweit technisch vorgesehen, vom Benutzer des LEO zu unterschreiben. Vor der Unterzeichnung hat der Benutzer des LEO zu prüfen, ob der Belastungsbeleg/Lieferschein richtig ausgestellt ist, insbesondere die Angaben über die bezogenen Lieferungen und Leistungen nach Art, Menge und/oder Preis zutreffend sind. Bei Belegunterzeichnung findet eine Unterschriftsprüfung durch die Servicepartner nicht statt und ist nicht Vertragsgegenstand.

c) **Beleglose Nutzung:** Wird an automatisierten Servicestellen aus technischen Gründen kein Belastungsbeleg/Lieferschein erstellt, erfolgt die Benutzung des LEO durch vorschriftsmäßige Benutzung des Terminals oder der sonst vorgesehenen technischen Einrichtungen.

4. Zustandekommen einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen und Leistungen

a) **Bezugsberechtigung:** Der Kunde ist berechtigt, durch Verwendung der LEO des DKV im Akzeptanznetz der DSS unmittelbar von angeschlossenen Servicepartnern bargeldlos bestimmte Waren und Dienstleistungen zu erwerben bzw. in Anspruch zu nehmen (Waren und Dienstleistungen gemeinsam als „Lieferungen und Leistungen“ bezeichnet).

b) **Auftrag:** Legitimiert sich der Kunde bei dem Bezug von Lieferungen und Leistungen im Akzeptanznetz der DSS mit einem LEO des DKV, beauftragt der Kunde die DSS, die hieraus entstehende Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner im Namen und für Rechnung des Kunden zu erfüllen. Die Annahme des Auftrags des Kunden durch die DSS steht unter der aufschiebenden Bedingung, dass der DKV der DSS für die jeweilige Transaktion unter Nutzung seines LEO die Freigabe erteilt. Aus diesem Auftrag des Kunden an die DSS steht dieser gegen den Kunden entweder ein Anspruch auf Vorschuss in Höhe der Zahlung zu, die von der DSS an den Servicepartner für die vom Kunden bezogenen Lieferungen und Leistungen zu erbringen ist (Vorschussanspruch gemäß § 669 BGB), oder die DSS kann nach Zahlung an den Servicepartner in entsprechender Höhe Ersatz ihrer Aufwendungen vom Kunden verlangen (Aufwendungsersatzanspruch gemäß § 670 BGB). Diesen Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruch tritt die DSS an den DKV ab, der diesen dem Kunden in Rechnung stellt.

c) **Lieferfreiheit der Servicepartner:** Ungeachtet des eingeräumten Verfügungsrahmens sind die jeweiligen Servicepartner der DSS zur Erbringung von Lieferungen und Leistungen bzw. zum Abschluss einzelner Verträge zum Bezug von Lieferungen

A. GENEL HÜKÜMLER

1. Genel Çalışma Koşullarının (GÇK) geçer

a) Genel geçerlilik

Bu Genel Çalışma Koşulları (“DSS GÇK”), en güncel metni ile Ernst-Dietrich-Platz 1, 40882 Ratingen, Almanya adresinde yerleşik DKV Supply Solutions GmbH (“DSS”) ile DSS müşterileri (“Müşteri”) arasındaki tüm sözleşme ilişkileri için geçerlidir. Sözleşme ilişkisinin sona ermesinden sonra, iş ilişkisi tamamen tasfiye oluncaya kadar, bu DSS GÇK geçerli olmaya devam eder. DSS, açık şekilde itiraz etmeksizin sözleşmeyi yerine getirmeye devam etse de müşterinin aksi yöndeki veya bundan farklı olan koşulları bağlayıcı değildir.

b) Özel hizmetler için özel koşullar

DSS, özel teslimatlar ve hizmetler ve/veya kimlik ispat edici nesnelere (aşağıda “özel hizmetler” olarak da anılmaktadır) için özel koşullar (aşağıda “özel koşullar” olarak da anılmaktadır) yayınlatabilir. Temel olarak özel hizmetler için özel koşullar www.DKV-Supply-Solutions.com adresindeki internet sayfasında incelenebilir ve her zaman en güncel hali geçerlidir. Özel koşullar, en geç özel hizmetlerden faydalanılmasıyla sözleşme unsuru haline gelir. Özel hizmetler için özel koşullar, DSS GÇK’den farklı veya bunun aksine düzenlemeler içeriyor olsa da, DKV GÇK’ye göre önceliklidir. DSS tarafından, DSS GÇK içeriğinde değişiklik yapılması için geçerli olan koşullar çerçevesinde (c bendi) yürürlüğe alınabilir veya değiştirilebilir. Müşterinin talep etmesi halinde, DSS özel koşulları kağıt formatında müşteriye teslim eder.

c) Değişiklikler

DSS, bu DSS GÇK’yi ileriye dönük geçerli olarak değiştirme hakkına sahiptir. Değiştirilen koşulları bir bütün olarak bildirme zorunluluğu olmaksızın, DSS bu durum hakkında müşteriye yazılı olarak bilgilendirir; değişiklik olgusu hakkında elektronik formatta bilgilendirme yapılması da yeterlidir. DSS GÇK’nin en güncel halinde www.DKV-Supply-Solutions.com adresindeki internet sayfasında ücretsiz olarak erişilebilir. Bu adresten erişimin mümkün olmaması durumunda, DSS talep üzerine müşteriye DSS GÇK’yi ücretsiz olarak elektronik ortamda (örneğin e-posta) veya kağıt formatında (örneğin posta ile) gönderir. Müşteri, değişiklik bilgilendirmesi eline ulaştıktan sonraki iki ay içerisinde yazılı itirazda bulunmazsa, bu durum değişikliği kabul ettiği anlamına gelir. DSS, ilgili değişiklik bildirimlerinde itiraz etme hakkına atıfta bulunur.

2. Sözleşmenin amacı ve sözleşme gerekçesi

a) DSS, müşterilerine sözleşme ile bağlı olan hizmet ortaklarından ve bunların kendi kabul aşındaki hizmet noktalarından (“Hizmet ortakları”) bir motorlu taşıtın işletilmesiyle ilişkili olan teslimat ve hizmetleri, DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG’nin (“DKV”) müşterilere bizzat kendisi veya bağlı ortaklar üzerinden müştereken sunmuş olduğu kartı/kartları, DKV Mobile CARD uygulamasını/uygulamalarını (App) veya diğer cihaz ve donanımları (“LEO”) kullanarak, nakit para olmaksızın doğrudan hizmet ortağından satın alma veya bunları kullanma imkânı sağlar. DSS’nin kabul ettiği, www.DKV-Supply-Solutions.com adresinden incelenebilir.

b) LEO, müşteriye yalnızca DKV tarafından, bu hususta DKV ile müşteri arasında kararlaştırılan düzenlemeler, özellikle de DKV’nin Genel Çalışma Koşulları temelinde sağlanır.

c) DSS’nin kabul aşında bir LEO kullanımı ile ilgili sorular, özellikle teknik sorular olması durumunda, +49 (0)2102 5516-314 numaralı telefonun günün 24 saati ulaşılabilir bir Müşteri Hizmetleri, DSS kullanıcılarının hizmetindedir.

d) DKV, “DSS Kabul Aşında LEO Kullanımına İlişkin Özel Koşullar” başlıklı kendi metninde, DSS adına ve onu temsilen, müşteriye bu DSS GÇK temelinde DSS ile bir sözleşme imzalamakla taahhüt edilmiştir. Bu taahhüt kabulü ve dolayısıyla DSS ile müşteri arasında bir iş ilişkisinin kurulması, DSS kabul aşında DKV tarafından çıkarılan LEO kullanılarak, DSS teslimatlarının ve hizmetlerinin kendi kabul aşında ilk kez kullanılması ile gerçekleşir.

3. LEO kullanımı; denetim

a) **Yasal uygunluk denetimi:** DSS’nin hizmet ortakları LEO sahibinin yetkisini denetleme hakkına sahiptir, fakat bu denetimi yapmakla yükümlü değildir. Bu maksatla LEO kullanıcısından resmi kimliklerin, motorlu taşıtın ruhsat belgesinin veya araç kiralama sözleşmesinin kendilerine ibraz edilmesini isteyebilirler ve kullanılan LEO’nun yetkisiz/izinsiz kullanıldığı, süresinin dolduğu veya bloke edildiği hususunda şüphe olması durumunda, teslimatları ve hizmetleri reddedebilirler.

b) **Yükümlerle makbuzu ve belge denetimi:** DSS kabul aşındaki hizmet noktasında bir yükümlerle makbuzu/irsaliye düzenlenirse, teknik olarak öngörüldüğü takdirde, bu belgenin LEO kullanıcısı tarafından imzalanması zorunludur. LEO kullanıcısı belgeyi imzalamadan önce, yükümlerle makbuzunun/irsaliyesinin doğru şekilde doldurulup doldurulmadığını, özellikle de satın alınan hizmetlerin ve teslimatların cinsine/türüne, miktarına ve/veya fiyatına ilişkin verilerin doğru olup olmadığını kontrol etmek zorundadır. Belgenin imzalanması sırasında hizmet ortağı tarafından imza kontrolü yapılmaz ve sözleşmeye dahil değildir.

c) **Belgesiz kullanım:** Otomatik olarak hizmet veren hizmet noktalarından teknik nedenlerden dolayı yükümlerle makbuzu/irsaliye düzenlenmiyor ise, LEO’nun kullanımı terminalin veya öngörülen diğer teknik donanımların talimatlara uygun olarak kullanılması ile sağlanır.

4. Teslimatların ve hizmetlerin satın alınmasına ilişkin bireysel sözleşmelerin akdedilmesi

a) **Satın alma hakkı:** Müşteri, DSS’nin kabul aşında DKV’nin LEO’sunu kullanarak, doğrudan bağlı hizmet ortaklarından belirli mal ve hizmetleri nakit para olmadan satın alma veya talep etme hakkına sahiptir (mallar ve hizmetler bundan böyle birlikte “teslimatlar ve hizmetler” olarak anılacaktır).

b) **Sipariş:** Müşteri, DSS’nin kabul aşında teslimatların ve hizmetlerin satın alınmasında DKV’nin bir LEO’su ile yetkisini ispat ederse, müşteri, hizmet ortağına karşı müşterinin buradan doğan ödeme yükümlülüğü yine müşteri nam ve hesabına yerine getirecek olan DSS’yi görevlendirmiş olur. Müşteri siparişinin DSS tarafından kabulü, DKV’nin ilgili işlem için DSS’ye kendi LEO’sunu kullanarak onay verdiği anlamına gelen erteleyici koşula tabidir. Müşterinin DSS’ye vermiş olduğu bu siparişi, ya müşteriye karşı DSS’nin müşteri tarafından satın alınan teslimatlar ve hizmetler için DSS’nin hizmet ortağına yapması gereken ödeme tutarına denk bir avans ödemesi hakkı (Alman Medeni Kanunu’nun 669. maddesi uyarınca avans hakkı) doğar ya da DSS, hizmet ortağına ödeme yapıldıktan sonra, müşteriden masraflarını aynı tutarda iade edilmesini isteyebilir (Alman Medeni Kanunu’nun 670. maddesi uyarınca masraf iade hakkı). DSS, bu avans veya masraf iade hakkını müşteriye fatura eden DKV’ye devir ve temlik eder.

c) **Hizmet ortaklarının teslimat serbestliği:** Sağlanan kullanılabilirlik kapsamına bakılmaksızın, DSS’nin ilgili hizmet ortakları, teslimatları ve hizmetleri yerine getirmekle veya müşteri tarafından teslimatların ve hizmetlerin satın alınması için

und Leistungen durch den Kunden nicht verpflichtet. Insbesondere übernimmt DSS keine Haftung für die Liefer- und Leistungsfähigkeit der Servicepartner.

5. Abrechnung

a) **Währung:** Der aus dem Auftrag resultierende Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruch der DSS gegen den Kunden (vgl. Ziff. 4b)) entsteht in Euro. Sofern die von DSS gemäß Ziff. 4b) zu erfüllende Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner in einer anderen Währung als dem Euro besteht, richtet sich die Höhe des Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruches nach dem durch die Europäische Zentralbank veröffentlichten und zum jeweiligen Transaktionstag gültigen EURO-Referenzkurs (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html). Der Transaktionstag bezeichnet den Tag, an dem die Zahlungspflicht des Kunden gegenüber dem Servicepartner erfüllt. Sollte für einen bestimmten Transaktionstag kein EURO-Referenzkurs verfügbar sein, so richtet sich die Höhe des Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzanspruches nach dem letzten verfügbaren Kurs, welcher dem Transaktionstag vorausgegangen ist.

b) **Abtretung:** DSS tritt den aus dem Auftrag resultierenden Vorschussanspruch gemäß § 669 BGB bzw. Aufwendungsersatzanspruch gemäß § 670 BGB (Ziffer 4b) an den DKV ab. Die Rechnungsstellung und der Einzug der Forderung erfolgt durch den DKV.

6. Fälligkeit und Verzugszinsen, Überschreiten des Zahlungsziels, Tilgungsbestimmung, Aufrechnung und Zurückbehalt

a) **Fälligkeit und Zahlungsstermine:** Die von DSS laufend oder für vereinbarte Zeitabschnitte berechneten Vorschuss- bzw. Aufwendungsersatzansprüche sind ohne Abzug sofort zahlbar (Fälligkeit).

b) **Provisionen der DSS:** Der Kunde hat keinen Anspruch auf Weiterleitung von Provisionen, die die DSS für ihre Leistungen von den Servicepartnern erhält.

c) **Zinsen:** Ist der Kunde Kaufmann im Sinne des Handelsrechts, kann DSS ab dem Tage der Fälligkeit Zinsen in Höhe von 5 % berechnen. Im Falle des Verzuges ist DSS berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 9 %-Punkten über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu berechnen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens oder das Recht höhere Verzugszinsen zu verlangen, bleibt unberührt.

d) **Überschreitung des Zahlungsziels:** Gerät der Kunde mit der Bezahlung einer (ersten) Rechnung in Verzug, so verfallen sämtliche Vergünstigungen, Nachlässe und Zahlungsziele anderer Rechnungen, gleich ob diese schon eingegangen sind oder später eingehen. Solche offenen Rechnungen sind unabhängig von einem darauf etwa vermerkten späteren Zahlungsziel mit dem gesamten Bruttobetrag sofort zu begleichen.

e) **Tilgungsbestimmung:** Das Bestimmungsrecht des Kunden, welche Forderungen durch Zahlungen des Kunden erfüllt werden, wird zugunsten der gesetzlichen Tilgungsregelung des § 366 Abs. 2 BGB abbedungen.

f) **Aufrechnung und Zurückbehaltung:** Gegen sämtliche Ansprüche von DSS kann der Kunde mit etwaigen Gegenansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist. Das Vorstehende gilt entsprechend für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten.

7. Kündigung der Geschäftsbeziehung; Unterrichtung des Servicepartners

a) DSS und der Kunde sind zur jederzeitigen Kündigung berechtigt

aa) **unter Einhaltung einer Frist:** ohne Nennung von Gründen mit angemessener Frist unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden/DSS.

bb) **ohne Frist oder mit kurzer Frist aus wichtigem Grund:** sofern aus Gründen, die im Verantwortungsbereich des jeweils anderen Vertragspartners liegen, eine Fortsetzung der Geschäftsverbindung für den Vertragspartner nicht zumutbar erscheint. Verletzt der Kunde seine vertraglichen Verpflichtungen gegenüber einer anderen Gesellschaft der DKV-Gruppe, bei der der Kunde Leistungen in Anspruch nimmt, in einer Art und Weise, dass diese zur Kündigung berechtigt ist, berechtigt dies auch die DSS zur Kündigung der Geschäftsverbindung.

b) **Form der Kündigung:** Jede Kündigung muss schriftlich (z.B. per Email) erfolgen.

c) **Unterrichtung der Servicepartner:** DSS ist berechtigt, seinen Servicepartnern die Beendigung der Geschäftsbeziehung per EDV, durch Übersendung von Sperflisten oder auf andere Weise mitzuteilen.

8. Mängelrüge und Mängelhaftung

a) DSS haftet nicht bei Mängeln für die Lieferungen und Leistungen des Servicepartners. Mängelrügen begründen kein Zurückbehaltungsrecht und berühren die Verpflichtung zum Ausgleich der Abrechnung nicht, soweit nicht bei Fälligkeit der Abrechnung etwaige Mängel unbestritten oder gegenüber DSS rechtskräftig festgestellt sind.

b) Beruht ein Mangel auf dem Verschulden der DSS, leistet DSS Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen wegen eines Mangels unter den gesetzlichen Voraussetzungen nur im Rahmen der in Ziffer 9 dieser AGB-DSS festgelegten Grenzen.

9. Haftung

a) Die Haftung von DSS auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung und unerlaubter Handlung ist für jegliche Haftung aus oder in Zusammenhang mit diesem Vertrag, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer 9 eingeschränkt. Gleiches gilt für die Haftung aus oder in Zusammenhang mit dem von dem Kunden erteilten Auftrag.

b) DSS haftet nicht für Lieferungen oder Leistungen des Servicepartners. Einwendungen gegen die Höhe, Art und Grundlage der vom Servicepartner erhobenen Preise oder öffentlich-rechtlichen Gebühren, insbesondere Mautgebühren, sind gegenüber dem jeweiligen Servicepartner geltend zu machen.

c) DSS haftet bei fahrlässig durch seine Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen verursachten Sach- und Vermögensschäden nur bei der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung den Vertrag prägt und auf die der Kunde vertrauen darf.

d) Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen der DSS.

e) Die Einschränkungen dieser Ziffer 9 gelten nicht für die Haftung von DSS bei/ für (i) vorsätzliche oder grob fahrlässige Pflichtverletzungen (ii) im Falle der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit oder Vorhandensein eines

bireysel sözleşmeleri akdetmekle yükümlü değildir. DSS, özellikle hizmet ortaklarının tedarik ve hizmet kapasitesi konusunda herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

5. Hesaplaşma

a) **Para birimi:** DSS'nin müşterilere karşı siparişten doğan avans veya masraf iade hakkı (bkz. Madde 4b)) Avro cinsindedir. Müşterinin, hizmet ortaklarına karşı Madde 4b) uyarınca DSS tarafından yerine getirilmesi gereken Avro dışında başka bir para biriminde ödeme yükümlülüğü varsa, avans veya masraf iade hakkının tutarı Avrupa Merkez Bankası tarafından ilan edilen ve ilgili işlem gününde geçerli olan AVRO referans kuruna göre belirlenir (www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html). İşlem günü, müşterinin hizmet ortaklarına karşı ödeme yükümlülüğünü yerine getirdiği günü ifade eder. Belirli bir işlem günü için AVRO referans kurunun mevcut olmaması durumunda, avans veya masraf iade hakkının tutarı, işlem gününden bir önceki işlem gününe ait kur üzerinden belirlenir.

b) **Devir ve temlik:** DSS, sipariş sonucu oluşan Alman Medeni Kanunu'nun 669. maddesi uyarınca avans hakkını veya Alman Medeni Kanunu'nun 670. maddesi (Madde 4b) uyarınca masraf iade hakkını DKV'ye devir ve temlik eder. Faturalandırma ve alacağın tahsil, DKV tarafından gerçekleştirilir.

6. Vade sonu ve gecikme faizleri, ödeme süresinin aşılması, geri ödemenin belirlenmesi, mahsup ve alıkoyma.

a) **Vade sonu ve ödeme tarihleri:** DSS tarafından cari olarak veya üzerinde anlaşılan dönemler için hesaplanan avans veya masrafların iade edilmesine ilişkin talepler, kesinti yapılmadan derhal ödenir (vade sonu).

b) **DSS'nin provizyonları:** Müşteri, hizmetleri için DSS'nin hizmet ortaklarından almış olduğu provizyonların iletilmesini isteme hakkına sahip değildir.

c) **Faizler:** Müşteri, Ticaret Kanunu bağlamında tüccar niteliğine haiz ise, DSS vade sonundan itibaren % 5 faiz uygulayabilir. Temerrüde düşme durumunda DSS, Avrupa Merkez Bankası'nın ilgili baz faiz oranının % 9 puan üzerinde gecikme faizi uygulama hakkına sahiptir. Diğer zararların talep edilmesine veya daha yüksek gecikme faizi talep etme hakkı, bundan etkilenmeksizin saklı kalır.

d) **Ödeme süresinin aşılması:** Müşteri (ilk) faturanın ödenmesi hususunda temerrüde düşerse, tahsil edilmiş ve daha sonra tahsil edilecek tüm faturalar için geçerli olan tüm ayrıcalıklar, indirimler ve ödeme süreleri geçerliliğini yitirir. Bu tür açık faturalar, üzerlerinde belirtilmiş olası ileri tarihli ödeme sürelerine bakılmaksızın, brüt tutarın tamamı olacak şekilde ödenmek zorundadır.

e) **Geri ödemenin belirlenmesi:** Müşteri tarafından yapılan ödemelerle hangi alacakların yerine getirildiğine dair müşterinin belirleme hakkından, Alman Medeni Kanunu'nun 366. maddesi, 2. fıkrası yasal geri ödeme düzenlemesi lehine feragat edilir.

f) **Mahsup ve alıkoyma:** Müşteri, sadece karşı talebinin şüphe götürmez veya hukukun geçerli olduğunun tespit edilmiş halinde, DSS'nin her türlü hak talebine karşı olası karşı hak talepleri ile mahsup etme yoluna gidebilir. Yukarıda belirtilen husus, alıkoyma haklarının talebi için de aynı şekilde geçerlidir.

7. İş ilişkisinin feshedilmesi; hizmet ortağının bilgilendirilmesi

a) DSS ve müşteri, aşağıdaki hallerde diledikleri zaman:

aa) **Bir süreye riayet ederek:** Müşterinin/DSS'nin meşru çıkarlarını göz önünde bulundurarak, makul bir süre içerisinde herhangi bir sebep göstermeksizin sözleşmeyi feshetme hakkına sahiptir.

bb) **Önemli bir nedenden dolayı süresiz veya kısa süreli:** Sözleşmenin bir tarafının sorumluluk alanında bulunan nedenlerden ötürü, sözleşmenin diğer tarafı için iş ilişkisini sürdürmenin artık makul olmaması halinde, sözleşmeyi feshetme hakkına sahiptir. Müşteri, DKV Grubu'nun hizmetlerini kullanmakta olduğu bir başka şirketine karşı sözleşme yükümlülüklerini o şirketin feshi hakkını kullanmasına olanak sağlayacak şekilde ihlal ederse, bu aynı zamanda DSS'ye de iş ilişkisini feshetme yetkisi verir.

b) **Fesih şekli:** Her türlü fesih işlemi yazılı olarak (örneğin e-posta aracılığıyla) yapılmalıdır.

c) **Hizmet ortaklarının haberdar edilmesi:** DSS, elektronik bilgi işlem vasıtasıyla bloke listeleri göndermek suretiyle veya başka yöntemlerle iş ilişkisinin sona ermiş olduğunu hizmet ortaklarına bildirme hakkına sahiptir.

8. Kusurların ihbarı ve kusur sorumluluğu

a) DSS, hizmet ortaklarının teslimat ve hizmetlerinden kaynaklanan kusurlardan sorumlu değildir. Hesaplaşma vadesinin sonunda olası kusurların şüphe götürmez olduğu veya DSS aleyhinde hukuken geçerliliği tespit edilmediği müddetçe, kusurların ihbarı alıkoyma hakkı vermez ve faturayı ödeme yükümlülüğünü etkilemez.

b) Kusur DSS'nin hatasına dayanıyorsa, DSS, yasal koşullar altında bir kusur nedeniyle tazminat ödemesini veya boşa giden masrafların iade edilmesini sadece bu DSS GÇK'nin 9. maddesinde belirlenen sınırlar dahilinde yapar.

9. Sorumluluk

a) Hangi yasal gerekçeye dayanırsa dayansın, DSS'nin özellikle imkânsızlıktan, gecikmeden, kusurlu veya hatalı teslimattan, sözleşme ihlalden ve haksız fiilden kaynaklanan tazminat sorumluluğu, bu sözleşmeden doğan veya bu sözleşmeyle bağlantılı olarak, şayet bir hata söz konusuysa, bahsi geçen 9. maddenin hükümleriyle sınırlıdır. Aynı husus, müşteri tarafından verilen siparişten kaynaklanan veya bu siparişi bağlantılı sorumluluklar için de geçerlidir.

b) DSS, hizmet ortaklarının teslimatlarından veya hizmetlerinden sorumlu değildir. Hizmet ortağı tarafından tahsil edilen ücretlerin veya idari harçların miktarına, türüne ve dayanağına, özellikle de geçiş ücretlerine karşı itirazlar, ilgili hizmet ortağına yapılmalıdır.

c) DSS, sadece önemli bir sözleşme yükümlülüğünün ihlali durumunda, organları, yasal temsilcileri, çalışanları veya diğer uygulama yardımcıları tarafından ihmalkarlık sonucu sebep olunan maddi ve mülki zararların sorumlulukla birlikte, bunların tutarı sözleşmenin imzalanması sırasında öngörülebilir ve sözleşme için bilindik olan zararlarla sınırlıdır. Belli başlı sözleşme yükümlülükleri, yerine getirmeleri sözleşmeyi bağlayan ve müşterinin güvenebileceği yükümlülüklerdir.

d) Yukarıda belirtilen sorumluluk muafiyetleri ve sınırlandırmaları, DSS'nin organları, yasal temsilcileri, çalışanları veya diğer uygulama yardımcıları yararına aynı kapsamda geçerlidir.

e) Bu 9. maddenin sınırlamaları, (i) kasıtlı veya ağır ihmale dayalı yükümlülük ihlallerinde/ihlalleri için, (ii) bir hizmet başarısının niteliğine veya mevcut olmasına dair bir garantinin üstlenilmesi ya da bir tedarik riskinin üstlenilmesi durumunda, (iii) sabit

Leistungserfolges oder Übernahme eines Beschaffungsrisikos, (iii) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart ist, (iv) Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit sowie (v) gesetzlich zwingenden Haftungstatbeständen, insbesondere Produkthaftungsgesetz.

f) Für Aufwendungsersatzansprüche des Kunden und bei der Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen gelten die vorstehenden Bestimmungen a) bis d) entsprechend.

g) Die gesetzlichen Regeln der Beweislast bleiben von den Bestimmungen dieser Ziffer 9 unberührt.

10. Verjährung

a) Vertragliche Ansprüche des Kunden wegen Pflichtverletzungen von DSS und alle außervertraglichen Ansprüche des Kunden verjähren in einem Jahr, beginnend mit dem jeweils gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn.

b) Abweichend hiervon gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen (i) in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit (ii) bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung oder bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, (iii) für Mängelansprüche auf einem dinglichen Recht eines Dritten, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann, (iv) im Falle des Verzugs, soweit ein fixer Liefertermin vereinbart wurde, (v) bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

c) Die Bestimmungen der §§ 196, 197, 445b BGB sowie die Regeln der Beweislast bleiben von den vorstehenden Regelungen der Ziffer 10. a.) und b.) unberührt.

B. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

11. Vertragsübergang

DSS ist jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Vertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. DSS wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

12. Rechtswahl

a) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das UN-Kaufrecht (CISG) findet keine Anwendung.

b) DSS kann vor oder mit Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens gegen den Kunden in dessen Heimatland durch Mitteilung in Textform oder in der Klageschrift das ausländische materielle Recht, welches am entsprechenden gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsstand des Kunden gilt, wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden). Diese nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden kommt nicht zustande, wenn der Kunde dieser Wahl binnen eines Monats, nachdem er hiervon Kenntnis nehmen konnte, widerspricht. Hierauf wird der Kunde bei Ausübung des nachträglichen Wahlrechts hingewiesen.

13. Salvatorische Klausel

Sollten Teile dieser AGB-DSS unwirksam sein oder werden, so wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

14. Gerichtsstand

Gerichtsstand, auch internationaler, für alle Streitigkeiten aus der Geschäftsverbindung – auch nach deren Beendigung – ist Düsseldorf (BRD). Dieser Gerichtsstand ist für alle Klagen gegen DSS ausschließlich; für Klagen von DSS gegen den Kunden gilt er wahlweise neben anderen gesetzlichen oder vereinbarten Gerichtsständen (Wahl-Gerichtsstände).

15. Geheimhaltung und individuelle Vertragskonditionen

Der Kunde ist verpflichtet für die Dauer der Vertragsbeziehung mit DSS seine individuellen Vertragskonditionen wie z.B. Preise, Serviceentgelte und Transaktionsdaten streng vertraulich zu behandeln („vertrauliche Informationen“), soweit es sich nicht um öffentlich bekannte Informationen handelt oder er aufgrund zwingendem Gesetz oder zwingender behördlicher oder gerichtlicher Anordnung zur Offenlegung verpflichtet ist. Der Kunde darf die vertraulichen Informationen ohne Genehmigung von DSS nicht an Dritte weitergeben oder für kommerzielle Zwecke nutzen. DSS behält sich vor, bei einem Verstoß des Kunden gegen die Geheimhaltungspflicht etwaig entstandene Schäden gerichtlich geltend zu machen.

16. Verarbeitung von Daten und Datenschutz

Die DSS verarbeitet Daten des Kunden, insbesondere solche aus dem Vertragsverhältnis, ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (z.B. BDSG und/oder EU-Datenschutz-Grundverordnung, insb. Art. 6). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Verarbeitung und/oder Übermittlung von Daten an Dritte (z.B. an Servicepartner oder an die DKV im Rahmen von Forderungsabtretungen), die im Rahmen der geltenden Bestimmungen und entsprechenden Garantien für DKV tätig werden oder diese Daten im Rahmen der geltenden Bestimmungen zu eigenen Zwecken nutzen. Weitere Informationen zum Datenschutz der DSS erhalten Sie unter www.DKV-Supply-Solutions.com.

17. Geltung und Auslegung bei ausländischen Kunden

Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache soll dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

bir teslimat tarihi üzerinde anlaşmaya varılmışsa, gecikme yaşanması durumunda, (iv) can kaybı, bedensel yaralanma ve sağlığın zarar görmesi durumunda ve (v) yasal olarak zorunlu objektif sorumluluk koşullarında, özellikle ürün sorumluluğu yasası bağlamında, DSS'nin sorumluluğu için geçerli değildir.

f) Müşterinin masrafı talepleri için ve sözleşme görüşmelerindeki yükümlülüklerin ihlal edilmesinde, yukarıdaki a) ila d) arasındaki hükümler aynı şekilde geçerlidir.

g) İspat yükümlülüğüne dair yasal kurallar, bu 9. maddenin hükümlerinden etkilenmez.

10. Zaman aşımı

a) DSS'nin sözleşme ihlalleri nedeniyle müşteri tarafından ileri sürülen sözleşmeye dayalı diğer hak talepleri ve müşterinin sözleşme dışı tüm hak talepleri, her defasından yasal olarak öngörülen zaman aşımı süresinin başlangıcından itibaren, bir yıl içinde zaman aşımına uğrar.

b) Yukarıdaki hükümden farklı olarak, (i) can kaybı, yaralanma veya sağlığın zarar görmesi, (ii) kasıtlı veya ağır ihmale dayalı yükümlülük ihlali ya da bir kusurun kötü niyetli olarak gizlenmesi, (iii) satın alınan ürünün geri verilmesinin talep edilebileceği, bir üçüncü tarafın aynı hakları temelindeki kusurdan doğan hakları, (iv) sabit bir teslimat tarihi üzerinde anlaşmaya varılmışsa, gecikme yaşanması halinde, (v) Ürün Sorumluluk Yasası kapsamındaki hak talepleri durumunda yasal zaman aşımı süreleri geçerlidir.

c) Alman Medeni Kanunu'nun 196, 197 ve 445b maddelerinin hükümleri ve ispat yükümlülüğüyle ilgili kurallar, yukarıdaki 10. a.) ve b.) maddelerinin düzenlemelerinden etkilenmez.

B. NİHAİ HÜKÜMLER

11. Sözleşmenin devri

DSS, müşterinin onayı olmadan da dilediği zaman sözleşmenin tamamını veya bu sözleşmeden doğan bazı hakları ve yükümlülükleri Hisse Senedi Yasası'nın 15. maddesi bağlamında kendisine bağlı olan bir şirkete devretme hakkına sahiptir. DSS, sözleşme devri hakkında müşteriye zamanında yazılı olarak bilgi verir.

12. Hukuk seçimi

a) Almanya Federal Cumhuriyeti'nin hukuku geçerlidir. BM Satın Alma Hukuku (CISG) uygulanmaz.

b) DSS, kendi ülkesinde müşteri aleyhinde bir adli işlem başlatılmasından önce veya bununla birlikte, müşterinin ilgili yasal veya sözleşmede kararlaştırılan yetkili mahkemesi için geçerli olan yurt dışı maddi hukuku metin şeklinde veya dava dilekçesi şeklinde bildirimde bulunarak seçebilir (müşterinin kendi ülkesindeki hukukun lehine sonradan hukuk seçimi). Müşteri bu hususta bilgi sahibi olduktan sonra, bir ay içerisinde bu seçime itiraz ederse, müşterinin kendi ülkesindeki hukukun lehine sonradan hukuk seçimi gerçekleşmez. Sonradan seçim hakkının kullanılması durumunda, müşteri bu konuda bilgilendirilir.

13. Bölünebilirlik hükmü

Bu DSS GÇK'nin bölümlerinin geçersiz olması veya geçerliliğini yitirmesi durumunda, diğer hükümlerin geçerliliği bundan etkilenmez.

14. Yetkili mahkeme

İş ilişkisinden kaynaklanan tüm ihtilaflar için, iş ilişkisi sona erdikten sonra bile, uluslararası alan da olmak üzere, Düsseldorf (Almanya Federal Cumhuriyeti) mahkemeleri yetkilidir. Bu yetkili mahkeme, sadece DSS aleyhine açılan tüm davalar için geçerlidir; DSS tarafından müşteriler aleyhinde açılan davalar için, terchie göre diğer yasal ve sözleşme ile belirtilen yetkili mahkemeler (yetkili mahkemelerin seçimi) geçerlidir.

15. Gizlilik ve bireysel sözleşme şartları

Müşteri, DSS ile olan sözleşme ilişkisinin süresi boyunca, kamuya açık bilgiler söz konusu olmadığı müddetçe ya da zorlayıcı bir yasa veya zorlayıcı bir resmi makam veya mahkeme talimatı nedeniyle ifşa etmekle yükümlü olmadığı müddetçe, örneğin fiyatlar, hizmet bedelleri ve işlem verileri gibi bireysel sözleşme koşullarını kesinlikle gizli tutmakla yükümlüdür ("gizli bilgiler"). Müşteri, DSS'nin izni olmadan gizli bilgileri üçüncü taraflara iletmez veya ticari amaçlar için kullanamaz. DSS, müşterinin gizlilik yükümlülüğünü ihlal etmesi durumunda oluşabilecek muhtemel zararları mahkeme kanalıyla talep etme hakkını saklı tutar.

16. Verilerin işlenmesi ve veri koruması

DSS, müşteriye ait verileri, özellikle sözleşme ilişkisinden doğan verileri, yalnızca veri koruma yasasının hükümleri çerçevesinde (örn. Federal Almanya Veri Koruma Yasası ve/veya AB Genel Veri Koruma Yönetmeliği), özellikle Madde 6) işler. Bu, Veri Koruma Yasası uyarınca kabul edilebilir olması kaydıyla, verilerin işlenmesini ve/veya geçerli mevzuat ve uygun garantilerle DKV adına faaliyet gösteren ya da bu verileri geçerli mevzuat çerçevesinde kendi amaçları için kullanan üçüncü taraflara (örn. hizmet ortaklarına veya alacağın temlikçi çerçevesinde DKV'ye) iletilmesini de kapsar. DSS'nin veri koruması hakkında daha ayrıntılı bilgileri www.DKV-Supply-Solutions.com adresinde bulabilirsiniz.

17. Yabancı müşteriler için geçerlilik ve yorumlanması

Yurt dışındaki müşterilerle olan iş ilişkileri için Almanca dilinde yazılmış olan bu Genel Çalışma Koşulları aynı şekilde geçerlidir. Yurt dışındaki müşterilerin erişimine sunulan müşterinin ülkesindeki dilde veya İngilizce dilindeki tercümesi daha iyi anlaşılmasını sağlamak içindir. Yorumlamada bir ihtilaf olması durumunda, daima Almanca metin önceliğe sahiptir.